

Porównanie tłumaczeń Amosa 5:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usuń ode Mnie wrzask twoich pieśni! I nie będę słuchał melodii twoich lutni.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zabierzcie ode Mnie jazgot waszych pieśni! Nie chcę słuchać brzdękania waszych lutni!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oddal ode mnie wrzask waszych pieśni, <i>bo</i> nie chcę słuchać dźwięku waszych cytr.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odejmij odemnie wrzask pieśni swoich; bo ich i dźwięku harf waszych słuchać nie chcę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odejmi ode mnie zgiełk pieśni twoich i piosnek liry twojej słuchać nie będę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź precz ode Mnie ze zgiełkiem pieśni twoich, i dźwięku twoich harf nie chcę słyszeć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Usuń ode mnie wrzask twoich pieśni! I nie chcę słyszeć brzęku twoich harf.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oddal ode Mnie wrzawę swoich pieśni, dźwięku twoich harf nie chcę słyszeć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skończ z hałasem twoich pieśni! Nie chcę słuchać dźwięku twoich harf!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oddalcie ode mnie zgiełk waszych śpiewów, nie chcę słuchać brzęku waszych harf!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відстав від Мене звук твоїх пісень, і псалом твоїх музик не послухаю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usuń ode Mnie wrzawę twoich pieśni, nie chcę słuchać dźwięku twoich lutni!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oddal ode mnie zgiełk swych pieśni; obym też nie słyszał melodyjnego dźwięku twoich instrumentów strunowych.

¹⁾ <x>150 2:65</x>; <x>130 15:16-24</x>; <x>140 5:13</x>; <x>140 23:13</x>; <x>290 5:12</x>; <x>340 3:5-15</x>